

Informe Anual de la Calidad del Agua para Consumo 1° de julio de 2008

Ciudad de Rockville • Departamento de Obras Públicas • División de Gestión Ambiental
PWS ID No. 0150003

La Ciudad de Rockville se complace en presentar el Informe Anual de Calidad del Agua para Consumo correspondiente al año 2007. El objetivo de este informe es proporcionar datos sobre la calidad del agua en la Ciudad y las oportunidades que tienen los residentes de participar en importantes decisiones comunitarias, con respecto al agua que beben. Rockville provee agua a aproximadamente 46,500 personas que viven o trabajan en la Ciudad. Otros 10,000 residentes de Rockville obtienen el agua de la Comisión Sanitaria Suburbana de Washington (WSSC). WSSC publicará un informe de consumo propio para los residentes que utilizan su sistema.

La meta de Rockville es proporcionar a los residentes y empresas de la Ciudad a los que abastece, una provisión de agua segura y confiable. Durante 2007, el agua de Rockville cumplió con todas las normas de salud establecidas para agua para consumo por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de Estados Unidos y el Departamento de Medio Ambiente de Maryland. Rockville seguirá cumpliendo con esta obligación, aun con el significativo aumento en la población y puestos laborales previsto en la Ciudad. De hecho, nuestra habilidad de suministrar una amplia provisión de agua limpia es una de las muchas razones por las que Rockville atrae nuevas personas y compañías a la Ciudad.

¿Es el agua segura?

Sí, el agua de Rockville es muy segura. Este informe es una breve descripción de la calidad del agua para consumo de la ciudad durante 2007. En él se incluyen detalles sobre el lugar de donde proviene el agua, lo que contiene y cómo se compara con las normas fijadas por las agencias de reglamentación. En el 2007, se realizaron pruebas en el agua para evaluar la presencia de 80 eventuales contaminantes diferentes. Muchas de estas pruebas no hallaron siquiera rastros del contaminante en el agua.

¿Debo tomar precauciones especiales?

La población general no debe preocuparse en cuanto al agua que consume en Rockville. Sin embargo, es posible que algunas personas sean más vulnerables que otras respecto a los contaminantes presentes en el agua para consumo. Las personas con riegos de tipo inmunológico como las que sufren de cáncer y están realizando quimioterapia, o aquellas que hayan sido sometidas a un transplante de órgano, o personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, así como algunas personas mayores o bebés pueden correr riesgo de infecciones. Estas personas deben consultar a sus proveedores de cuidado de salud para solicitar asesoramiento con respecto al agua para consumo tomada de cualquier fuente. Se pueden obtener las pautas publicadas por EPA/Centros de Control de Enfermedades (CDC) con respecto a los medios adecuados para minimizar el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos llamando a la línea directa de Agua Segura para el Consumo: 800-426-4791.

¿De dónde viene el agua que yo consumo?

Nuestra fuente primaria de agua es el Río Potomac. Cuando la planta de agua de la Ciudad no está funcionando debido a actividades necesarias de mejora o de mantenimiento, o en casos de sequías regionales, Rockville compra el agua de la Comisión Sanitaria Suburbana de Washington (WSSC). En el año 2007, Rockville compró más de 3.645 millones de galones de agua (aproximadamente 0.2 %) a la WSSC, que también obtiene el agua del Río Potomac.

Evaluación y disponibilidad del agua de origen:

El Departamento de Medio Ambiente de Maryland (MDE) realizó una evaluación del agua de origen hace varios años. Se pueden obtener copias de esta evaluación comunicándose con el Programa de Provisión de Agua en el MDE ubicado en 1800 Washington Blvd, Baltimore, Maryland 21230, 410-537-3702. Para mayor información sobre el Programa de Protección del Agua de Origen en Maryland ver www.mde.state.md.us/Programs/WaterPrograms/Water_Supply/sourcewaterassessment/index.asp

¿Por qué hay contaminantes en el agua que yo consumo?

Es razonable esperar que el agua para consumo, incluyendo el agua envasada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua implica un riesgo para la salud. Se puede obtener información adicional sobre los contaminantes y sus eventuales efectos en la salud llamando a la línea directa de Agua Segura para el Consumo (800-426-4791) perteneciente a la Agencia de Protección Ambiental (EPA). Las fuentes de agua para consumo (tanto agua corriente como envasada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, reservorios, manantiales y pozos. En su recorrido sobre la superficie de la

tierra, o debajo de la misma, el agua disuelve minerales que ocurren de manera natural, y en algunos casos materiales radioactivos, y puede incorporar sustancias provenientes de la presencia de animales o de las actividades humanas:

- Los contaminantes microbianos, tales como los virus y las bacterias, provienen de las plantas de tratamiento cloacal, sistemas sépticos, operaciones agrícola-ganaderas y animales silvestres;
- Los contaminantes inorgánicos, tal como sales y metales, pueden ocurrir de manera natural o ser ocasionados por el escurrimiento de aguas de tormenta urbanas, efluentes del agua de desecho doméstico, producción de petróleo y gas, minería o actividades agropecuarias;
- Los pesticidas y herbicidas provienen de una variedad de fuentes tales como las actividades agrícolas, el escurrimiento de aguas de tormenta urbanas, y usos residenciales;
- Los contaminantes químicos de origen orgánico, incluyendo los químicos orgánicos volátiles, son los derivados de procesos industriales y la producción petrolera, y también pueden provenir de las estaciones de servicio, el escurrimiento de aguas de tormenta urbanas, y los sistemas sépticos; y

Sigue de la página 1...

- Los contaminantes radioactivos pueden ocurrir naturalmente o pueden ser el resultado de la producción de petróleo y gas, y las actividades mineras.

Para garantizar que el agua corriente sea segura para el consumo, EPA establece reglamentaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes suministrados por los sistemas de agua. Las normas de la Administración de Alimentos y Drogas (FDA) establecen límites para contaminantes presentes en el agua envasada la que debe ofrecer la misma protección para la salud pública.

Definiciones Utilizadas en el presente Informe

Las Descripciones Unitarias son las siguientes:

<u>TÉRMINO</u>	<u>DEFINICIÓN</u>
PPM ó MG/L	Partes por millón, o miligramos por litro (mg/L). 1 ppm equivale a una gota en 10 galones de agua.
PPB	Partes por billón, o microgramos por litro (µg/L). 1 ppb equivale a una gota en 10,000 galones de agua.
NTU	Unidades de Turbidez Nefelométrica. La turbidez mide la claridad del agua. Esto se monitorea porque es un buen indicador de la efectividad de nuestro sistema de filtración.
% positive	Porcentaje de muestras que se toman mensualmente que fueron positivas en muestras/mes.
NA	No corresponde.
ND	No detectado (a través de un procedimiento de prueba).
NR	No se exige el monitoreo pero se recomienda.

Otras Definiciones Importantes con respecto al Agua para Consumo:

<u>TÉRMINO</u>	<u>DEFINICIÓN</u>
MCLG	Meta para el Nivel Máximo de Contaminante: Es el nivel de un contaminante en el agua para consumo por debajo del cual no se conocen ni prevén riesgos para la salud. Las MCLG garantizan un margen de seguridad para personas sensibles.
MCL	Nivel Máximo de Contaminante: El nivel más alto de contaminante que se permite en el agua para consumo. Los MCLs se fijan lo más cerca de las MCLG que sea factible utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.
TT	Técnica de Tratamiento: Un proceso exigido que busca reducir el nivel de un contaminante en el agua para consumo.
AL	Nivel de acción: La concentración de un contaminante que, una vez superada, dispara tratamiento u otros requerimientos que debe cumplir un sistema de agua.
MRDLG	Meta para el Nivel Residual Máximo de Desinfección. El nivel de un desinfectante de agua de consumo por debajo del cual no se conoce ni prevé un riesgo a la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios de utilizar desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
MRDL	Nivel Residual Máximo de Desinfección. El nivel más alto de un desinfectante que se permite en el agua para consumo. Existen pruebas convincentes de que el agregado de un desinfectante es necesario para controlar los contaminantes microbianos.
MNR	Monitoreado Sin Reglamentar.
MPL	Nivel Máximo Permitido (tal lo indica el MDE).

Tabla de Datos de la Calidad del Agua

La siguiente tabla enumera todos los contaminantes que hemos detectado en el agua para consumo durante el año calendario que abarca el presente informe. La presencia de contaminantes en el agua no necesariamente indica que el agua constituye un riesgo para la salud. A menos que se especifique lo contrario, los datos presentados en esta tabla provienen de análisis realizados durante el año calendario del informe. La EPA o el Estado exige que se realicen monitoreos para identificar determinados contaminantes menos de una vez por año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian con mucha frecuencia. Nota: los niveles informados son los valores máximos a menos que se indique lo contrario.

CONTAMINANTES	MCLG Ó MRDLG	MCL, TT Ó MRDL	RESULTADOS DEL ANÁLISIS	RANGO		MUESTRA AÑO	ESTO ES UNA INFRACCIÓN?	FUENTE TÍPICA
				BAJO	ALTO			
DESINFECTANTES Y DERIVADOS DE LA DESINFECCIÓN*								
Ácidos haloacéticos HAA5) (ppb)	NA	60 ¹	34.07	21.2	80	2007	No	Derivados de la clorinación del agua para consumo
TTHM [Total de Trihalometanos] (ppb)	NA	80 ²	34.56	17	69.5	2007	No	Derivados de la desinfección del agua para consumo
*Existen pruebas convincentes de que el agregado de desinfectantes es necesario para controlar los contaminantes microbianos.								
¹ Este valor HAA es un promedio anual de todas las pruebas tomadas durante el año.								
² Este valor TTHM es un promedio anual de todas las pruebas tomadas durante el año.								
CONTAMINANTES INORGÁNICOS								
Bario (ppm)	2	2	0.036	NA	—	2007	No	Efluentes de restos de perforación; efluentes de refineras de metales; erosión de depósitos naturales
Fluoruro (ppm)	4	4	0.7	0.1	1.3	2007	No	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua que ayuda a fortalecer los dientes; efluentes de fertilizantes y fábricas de aluminio
Nitrato [medido como Nitrógeno] (ppm)	10	10	1.7	NA	—	2007	No	Escurrimiento del uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos, desechos cloacales; erosión de depósitos naturales
CONTAMINANTES MICROBIOLÓGICOS								
Total Coliforme (% muestras positivas/mes)	0	5	0	NA	—	2007	No	Presentes naturalmente en el ambiente
Turbidez (NTU)**						2007	No	Escurrimiento del terreno
**100% de las muestras estuvieron por debajo del valor TT de 0.3. Un valor menor al 95% constituye una infracción a TT. La medición más alta fue 0.25. Cualquier medida por encima de 1 constituye una infracción a menos que el estado apruebe lo contrario.								
CONTAMINANTES ORGÁNICOS SINTÉTICOS <i>incluyendo pesticidas y herbicidas</i>								
Atrazina (ppb)	3	3	0.48	0.1	0.48	2007	No	Escurrimiento de herbicidas usados en plantaciones en fila
Di (2-etilexil) ftalato (ppb)	0	6	1	NA	1	2007	No	Efluentes de fábricas de goma y químicos
Simazina (ppb)	4	4	0.2	—	0.2	2007	No	Escurrimiento de herbicidas

CONTAMINANTES	MCLG	RESULTADOS AL DE ANÁLISIS	MUESTRA AÑO	# MUESTRAS SUPERAN AL	SUPERA AL	FUENTE TÍPICA	
CONTAMINANTES INORGÁNICOS							
Cobre - nivel de acción en grifos de consumidores (ppm)	1.3	1.3	0.1	2007	0	No	Corrosión de los sistemas de plomería en hogares; Erosión de depósitos naturales
Plomo - nivel de acción en grifos de consumidores (ppb)	0	15	3	2007	0	No	Corrosión de los sistemas de plomería en hogares; Erosión de depósitos naturales

Contaminantes Adicionales

En un esfuerzo por garantizar el agua más segura posible, el Estado exige que se monitoreen además determinados contaminantes que no están incluidos en las reglamentaciones Federales. De esos contaminantes sólo se hallaron en esta agua los que se incluyen a continuación.

CONTAMINANTES	MCL ESTATAL	RESULTADOS DE LOS ANÁLISIS	ESTO ES UNA INFRACCIÓN?	EXPLICACIÓN Y COMENTARIO
Cloroformo	NA	26 PPB	No	
Atrazina	3 PPB	0.48 PPB	No	
Dibromoclorometano	NA	1.3 PPB	No	
Bromodichlorometano	NA	10 PPB	No	
Simazina	4 PPB	0.2 PPB	No	

Sigue en la próxima página...

... Continúa de la página anterior

Contaminantes No Detectados

Se intentó monitorear el siguiente contaminante pero no se detectó en el agua.

CONTAMINANTES	MCLG Ó MRDLG	MCL Ó MRDL	RESULTADOS DE LOS ANÁLISIS	ESTO ES UNA INFRACCIÓN?	FUENTE TÍPICA
CONTAMINANTE INORGÁNICO					
Arsénico (ppb)	0	10	ND	No	Erosión de depósitos naturales; escurrimiento de huertos; escurrimiento de desechos de producción de vidrio y componentes electrónicos

Para mayor información

Si desea obtener información adicional, comunicarse con Vernon Simmons, Superintendente de la Planta de Agua, telefónicamente al 240-314-8555, o por correo electrónico a vsimmons@rockvillemd.gov.

Nuestra forma principal de distribuir este informe es a través de *Rockville Reports*, el boletín mensual de la Ciudad. Por favor comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente con aquellas que quizás no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas que viven en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Usted puede hacer esto colocando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo. El informe también será publicado en el sistema de Internet, en el sitio www.rockvillemd.gov.

Este informe es una exigencia de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos y el Departamento de Medio Ambiente de Maryland.